

2019 新北市文學獎 決審會議記錄

L.新住民文學—圖文創作組

■ 時間：2019 年 9 月 21 日 10：00

■ 地點：新北市政府 6 樓大禮堂

■ 評審：路寒袖、李三財、李美賢

■ 紀錄：江吟楓

會議開始，第五屆新北市文學獎總召集人路寒袖報告收件情形，本屆新住民圖文創作組共收到二十件來稿，決審委員為路寒袖、李三財、李美賢三位老師主審，互推路寒袖為召集人，投票前，決審委員先行發表整體觀感。

■整體觀感與評審標準

李美賢：使用日常生活的紀錄，這些體裁是看起來很親近，比較貼近我的反思，我作東南亞的培育也做了七八年，自身也是新移民，要突破新移民的歧視，關心自己小時候的模樣，在作品裡面會比較注意照片的題材根深情的取捨部分，去年也是一個參賽者，對新住民的感情會比較強烈。

路寒袖：今年才第二屆，接下去在辦下去一定會有更多的有作品產生，圖文的比列，心中的一把尺一直都是猶疑的，無法簡單去評量，對象是新住民，難免文字表達可能沒有那麼熟悉，作為一個新住民不管文化差異跟語言的隔閡，人際網路重組，有非常多需要克服的地方，在台灣的心境，因為地理上的因素、文化的差異造成的內心衝突矛盾失落，在這邊個人著重是文字表達的情感跟經驗的結合的密合度如何，投稿作品也不是像攝影作品是單純的圖像作品，文字會是評審重點。

李三財：自身有在做東南亞推廣的活動，稿件來的滿多元的，看重圖片呈現的情感連結跟新住民文學獎的主圖密合度，再考慮作品的文字呈現的功力，只有四個獎太可惜，作品很優秀，希望未來更多獎項，增加佳作，鼓勵共多新住民獎項的類別。

以下為投票登記：

三票：

〈青斑蝶的故鄉〉

兩票

〈我的第一張彩色照〉、〈一九九九年〉、〈衝〉、〈掌溫〉

一票

〈遙光〉、〈伴手禮〉、〈傳承〉、〈心花怒放〉、Setapak Jalan di Kebun Mawar（玫瑰園之步道）、〈我要起飛〉、〈在第二個故鄉找到自己〉、〈故鄉的清晨〉、〈Abuela 的擁抱〉、〈快樂童年〉、Ibu adalah Bintang di langit（媽媽是天空中的一顆星）、〈蒸氣的母親〉、〈加油啊孩子！〉

■ 一票作品討論

1. 〈搖光〉

路寒袖：想爭取一下，平溪參觀礦坑的細節做了詳述，好像在幫我們做導覽一樣，進入到礦坑，老礦工幫他們做的導覽，透過簡短的文字做完整文字的紀錄，問字的敘述很好，節奏有掌握的也不錯，情感洽到好處，不濫情，和照片做了很好的呼應，但稍微缺乏了表達新住民和土地的連結。

李美賢：文字很好，卻無法符合作品主題。

李三財：聽路寒袖老師這麼說，後面比較多新住民的色彩，但看了一下覺得願意修改決選。

〈傳承〉路寒袖表示可以放棄

〈心花怒放〉路寒袖也可以放棄

2. 〈我要起飛〉

路寒袖：感覺跟〈衝〉蠻類似的，所以取捨的話選會〈衝〉

李三財：這有符合他們的連結，覺得可以保留

3. 〈第二個故鄉找到自己〉

李美賢：是我特別想爭取的，在裡面非常特別的一篇，有女性的自我，不只是很卑微犧牲奉獻，感動的是有找到自己，不是由政府來幫助自己，而是透過歷程來找到自己，新住民幾乎都是在說女性吃苦耐逃，但這篇有自覺很棒。

4. 〈故鄉的清晨〉

路寒袖：表達不錯，文字雅緻秀氣，完全在講故鄉之美，跟〈搖光〉類似，表示可以放棄。

5. 〈Abuela 的擁抱〉

路寒袖：一下筆就可以吸引讀者，形容傳神鮮明，提到哥倫比亞的原鄉，曾祖母對孫子的疼愛，所展現的肢體動作，凸顯文化差異之下用肢體表達情感，文章雖短，但經過矛盾跟心理的轉折，從有點噁心厭煩到接受到甚至渴望，要轉三次飛機才能

到達遙遠的哥倫比亞，希望可以跟很老的曾祖母有擁抱。覺得可以考慮。

李美賢：雖然真的是不錯的作品，但入選名額太少，覺得可能要放棄這篇。

6.〈快樂童年〉

李三財：這就是新住民有個連結，很直覺的感受，呈現的觀點也不錯。

路寒袖：我是感覺沒有任何的觀點，跟角色土地都沒帶到。

7.〈媽媽是天空中的一顆心〉

李三財投的，沒什麼意見可以放棄。

8.〈蒸氣裡的母親〉

李美賢也沒有特別堅持的看法

9.〈加油啊，孩子！〉 李三財老師跟剛剛的觀點類似，看各位有沒有什麼想法
其他老師沒有多表示意見

■ 兩票作品討論

1.〈我的第一張彩色照片〉

李美賢：描述細膩，很平實，是很不錯的作品

路寒袖：肌理非常豐富刻畫原來的家鄉，社會的情境，貧窮的村莊，寫二十年前才有的第一台照相機，整個村張都想排隊去拍照，作者的家庭排到初三，作者藉由寫媽媽的期待看出凸顯地域上的情況，社會情境之外，也把媽媽的個性做了深刻的描述，最漂亮的衣服，要留到要初三再穿，並刻意做了化妝，作者還幫他摘了一朵花做裝飾，可以見得，雖貧窮，卻非常很歡樂的家庭氣氛。

李三財：聽老師這樣講重新看到一些不錯的地方，另外，這也是我自己的經驗，回鄉幫人拍照，我其實前幾年回家鄉，有個妹妹跟我說我從小就是他的偶像，在1998年的農村廣東北部的山區，最窮的山區，看到蠻有共鳴的，我自己有在做東南亞語言推廣，就是希望可以回饋一點社會。

2.〈一九九九年〉

路寒袖：這個分散在各地的家庭，只有把狀況寫出來，比較可惜，大家曾經有過的快樂童年。

李美賢：我是特別留意到他有強烈的對比，在照片上，快樂的笑容歡樂無憂的孩童，對比其他成員的面無表情。

李三財：我也是對照片比較有感受，我一直認為這次照片比較是考慮重點

3.〈衝〉

路寒袖：就圖片跟文字的搭配，或各自這件作品應該是最完整的，主題也很清楚，內容寫的有點童詩的味道，寓意深遠，寫在台灣金門的阿公，跟在緬甸的外公，都只用小小的段落，就把兩個地方的在地特色做了，簡單幾筆勾勒，就非常很清晰，簡單的在地印象，作者很知道如何表現，童趣在寫道：爸爸媽媽你們的家鄉怎麼都這麼遙遠，可見新台灣之子，看待聯姻文化上的遙遠，但不嚴肅的論述，這很不錯。

李美賢：很認同路老師的意見，願意支持這篇

李三財：很有意涵，童詩的味道

4.〈掌溫〉

路寒袖：內容太過單薄，沒有呈現文化的差異性，透過外公的掌溫玩具壞了修一修把主題的焦距模糊掉了。

李三財老師：可以在文字圖片裡感覺到溫暖。

李美賢：是有看到一點文學性，手掌的溫度留在玩具上的描述很不錯。

■ 三票作品討論

1.〈青斑蝶的故鄉〉

路寒袖：這篇藉著青斑蝶的遷徙，來對照他父親同樣的經歷，新的生活的空間，就是台灣，比較特別的書寫方式，他最大的特色在於，文化差異生活環境、親友關係、同儕，以生態切入角度的新住民體裁，我們都很高興看到這種新鮮的體裁，這篇得獎的話也可以提供給未來有興趣參賽的作者有不同取材面向。

李美賢：我也有類似感受，對這樣的比喻覺得貼切。

李三財老師：我的評論也是大同小異。

入選的作品共計八篇

〈我的第一張彩色照片〉

〈搖光〉

〈一九九九年〉

〈我要起飛〉

〈衝〉

〈在第二個故鄉找到自己〉

〈掌溫〉

〈青斑蝶的故鄉〉

委員就入選篇數評分，給分 1-8 分，不得重複給分

作品名稱	路寒袖	李美賢	李三財	合計
〈我的第一張彩色照片〉	7	6	4	17

〈搖光〉	4	4	6	14
〈一九九九年〉	3	3	1	7
〈我要起飛〉	2	2	3	6
〈衝〉	8	5	8	21
〈在第二個故鄉找到自己〉	5	8	7	20
〈掌溫〉	2	1	2	5
〈青斑蝶的故鄉〉	6	7	5	18

綜合評分

首獎〈衝〉21 分

優等〈在第二個故鄉找到自己〉20 分

佳作〈我的第一張彩色照片〉17 分、〈青斑蝶的故鄉〉18 分